

Z-14

Washakohwistu

-hwistu-
he gave them money

Wahu·níse? tsi nu tshikaha·wí· George Washington

-unis- -hawi-
long ago at the time of George Washington

tshihotiliyohátyehse? úskah útlatste? o·nÁ a?e tsaha·yÁ
-liyo- -atlatst- -yÁ-
when they were fighting one time then great when he set down

laó·shale? í·lelhe? ahowa·náhte? tsi? lotliyohátyehse?
-a?shal- -elhe- -wana?t- -atliyo-
his sword he wants to give up as he is fighting

kwah kati? tho nú nikaha·wí· tho wá·yuwe yukwehu·wé
-hawi- -aw- -ukwehuwe-
just at that time there she showed up an Oneida woman

tusa·yéhkwe? ne?n laó·shahle tutahuwa·yú. Wa?í·lu?, “Ko
-hkw- -a?shal- -u- -ihlu-
she picked it back up his sword she gave it back to him she said here

ka?ikÁ sá·shahle, tákΛ ΛsawΛ·náhte, í· Λkwaya?takénha.”
-a?shal- -wΛna?t- -ya?takenha-
this is your sword don't give up we we will help you

Ne?n tho nu tshikaha·wí· e·só lonatliyo·hné ne?n lΛnukwehu·wé,
-hawi- -atliyo- -ukwehuwe-
so at that time a lot they had been fighting the Oneidas

toká·t kΛ akí·lu ne?n wisk nihonuhwΛtsya·ké tsi? niyo·lé·
-ihlu- -uhwΛtsyak- -le-
or maybe I should say five nations until

tsahatkwe·ní· ne?n George Washington. Tho kati? nú tshikaha·wí·
-atkweni- -hawi-
when he won George Washington then at that time

e·só tsi? ok náhohte shakolihwisΛ?Λ·ní· ok uni
-oht- -lihwisΛ?Λni-
a lot various things he promised them even

kayanlΛhsla?shú lau·ní ne tsi? niyolihwi·yó tsi? tyótkut
-yanlΛhsl- -uni- -lihwiyo-
laws he had made because for sure that always

Λshukwa?nikú·lalake? ok uni Λshukwaya?takenhΛhake?
-?nikuhlalak- -ya?takenha-
he will take care of us also he will be helping us

kwah tsi? nyaha·wé· tho kati? nu tshikaha·wí·
-hawi-
forever so then at that time

wa?teshukwanoluhkwáni skahwístátshu skanutsístat.
-noluhkwanyu- -hwístat- -nutsístat-
he gave them a treat one dollar each per head

Tho ne o·nÁ ka·ló tyohawíhtu kwah tsi niku tsyóhslat
-hawíht- -ohslat-
then from then on that much one year

okhale? washuwahwístu ka?i·kÁ lanukwehu·wé. Ne thó ne
-hwístu- -ukwehuwe-
and he gave us money these Oneidas then

e·so atΛná·tsli ayehni·núhte? ne?n skahwístat tsi niku
-atΛna?tsl- -hnínuht- -hwístat-
a lot of provisions to buy with one dollar that much

tho ne kati? tyohsΛnayΛtá·u “annuity” ohwístá. KΛh nikaha·wí·
-hsΛnayΛta? -hwíst- -hawi-
so then it got the name annuity money at this time

kwah tsi? ni·kú tsyóhslat khale? tóhka nikakwehní·take gΛbmΛn
-ohslat- -kwehnit?tak-
just as much one year and a few months government

yukwahwístu kwah nikaha·wí· Kwah tsi? ní·kú kan·na?ké·ne
-hwistu- -hawi- -n·na?ke-
we were given at this time just as much in the fall

khale? wa?akwathwistaká·wu kayé silu tsi ní·kú ne?n skanutsístat.
-athwistakahw- -nutsístat-
and we got money a quarter (shilling) that much per head

Né kati? wí tsi? só·tsi kano·lú·se tsi? ok náhte? s·ha ne?n
-nolu- -oht-
so then too much high cost various things more

k·h nikaha·wí· isi? k·s nu na?akwatkalu·ní ne?n kayé silu
-hawi- -atkaluni-
these days far usually we would spend the quarter

nale? wa?akwahwistakó·na ne?n “annuity” ohwíst·. N· úhte wi
-hwistakohn- -hwist-
again we go get the money annuity money it must be

áhs· niyohsláke tyotáhsaw· tyukhiyat·nyeht·níhe?
-ohsl- -atahsaw· -at·nyeht·ni-
three years it began they are sending us

ne?n yukwannuity ohwíst·. Yah kati? wi te?tsyakwakó·nehse?
-hwist- -kohne-
our annuity money we do not go after it

yukwahwíst·.
-hwist-
our money